



## FORMATION À LA RÉALISATION DE COURTS-MÉTRAGES

### SZKOLENIE NA TEMAT REALIZACJI FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH

25-27 janvier / stycznia 2019

Varsovie / Warszawa

#### RÈGLEMENT / REGULAMIN:

- Inscription au stage de formation à la réalisation de courts-métrages - 21 décembre 2018, au plus tard.

Zapisy na szkolenie na temat realizacji filmów krótkometrażowych - najpóźniej 21 grudnia 2018.

- Le stage de formation à la réalisation de courts-métrages se déroulera du vendredi 25 au dimanche 27 janvier 2019 (voir avant-programme ci-après) à Varsovie (le lieu vous sera communiqué ultérieurement). Cette formation s'adresse aux professeurs de français ayant l'intention de participer avec leur classe à la prochaine édition FrankoFilm – Zielona Góra, Festival International du Court-Métrage Francophone.

Szkolenie na temat realizacji filmów krótkometrażowych odbędzie się w Warszawie (o dokładnym miejscu szkolenia poinformujemy Państwa później) w dniach 25 - 27 stycznia 2019 roku (patrz wstępny program). Szkolenie jest adresowane do nauczycieli języka francuskiego opiekujących się ekipami, zgłoszonymi do udziału w FrankoFilm – Zielona Góra (Międzynarodowy Festiwal Francuskojęzycznych Filmów Krótkometrażowych).

- Les participants ayant déjà pris part au stage de formation à la réalisation de courts-métrages de janvier 2018 ne peuvent se réinscrire à cette nouvelle édition de la formation.

Szkolenie nie jest przeznaczone dla osób, które brały udział w poprzedniej edycji szkolenia, w styczniu 2018 roku.

- Les participants devront s'acquitter de frais d'inscription, selon la formule choisie (voir ci-dessous), à verser sur le compte de l'Association d'Initiatives Socio-Culturelles Artownia (PKO BP O1 Zielona Góra ; nr 57 1020 5402 0000 0402 0254 8386), le 21 décembre 2018 au plus tard. Une confirmation de paiement (objet : Formation Artownia 2019, nom et prénom du professeur, ville) sera jointe dans le formulaire d'inscription à la rubrique indiquée.

- *Formule à 200 zł comprenant les repas et l'hébergement.*

- *Formule à 100 zł comprenant uniquement les repas (sans les petits-déjeuners).*

Uczestnicy będą zobowiązani do wniesienia opłaty rejestracyjnej, w zależności od wybranej opcji (patrz poniżej), na konto Stowarzyszenia Inicjatyw Społeczno-Kulturowych Artownia (PKO BP O1 Zielona Góra, nr 57 1020 5402 0000 0402 0254 8386), najpóźniej do 21 grudnia 2018 roku. Potwierdzenie zapłaty (przedmiot: Szkolenie Artownia 2019, nazwisko i imię nauczyciela, miasto) należy dołączyć do formularza rejestracyjnego.

- Opcja pierwsza: 200 zł - wyżywienie i zakwaterowanie.

- Opcja druga: 100 zł - bez zakwaterowania, z wyżywieniem (oprócz śniadań).

- En cas de désistement, aucun remboursement ne sera effectué.

W razie wycofania się uczestnika, zwrot pieniędzy nie będzie możliwy.

- Les frais de déplacement sont à la charge des participants.

Uczestnicy pokrywają koszty dojazdu z własnej kieszeni.

- L'ensemble de la formation sera menée en français par des intervenants professionnels du monde du cinéma et par les organisateurs de FrankoFilm – Zielona Góra.

Szkolenie odbędzie się w języku francuskim i prowadzone będzie przez osoby zawodowo związane z kinematografią oraz przez organizatorów festiwalu FrankoFilm – Zielona Góra.

- Les participants s'engagent à être présents au cours de l'intégralité de la formation, du 25 au 27 janvier 2019.

Wymagana jest obecność na wszystkich warsztatach od 25 do 27 stycznia 2019.

- Suite à cette formation, les professeurs présents au stage de formation s'engagent à participer avec leurs équipes au prochain Festival FrankoFilm – Zielona Góra, et ce pendant toute la durée de la manifestation.

Uczestnicy szkolenia zobowiązują się do uczestnictwa w festiwalu FrankoFilm – Zielona Góra wraz ze swoimi ekipami filmowymi od początku do końca jego trwania.

- Une attestation sera délivrée aux participants ayant été présents au cours de l'intégralité de la formation.

Uczestnicy szkolenia otrzymają zaświadczenie potwierdzające uczestnictwo. Zaświadczenia zostaną wydane tylko tym osobom, które uczestniczyły w 100% warsztatów.

- Au terme de cette formation, les organisateurs de FrankoFilm – Zielona Góra se tiendront à la disposition de chaque équipe afin de répondre à leurs questions et les conseillers avant et après réception des films.

Po zakończeniu szkolenia, organizatorzy FrankoFilm – Zielona Góra będą do dyspozycji ekip filmowych: odpowiedzą na ich ewentualne pytania oraz udzielą im niezbędnych wskazówek, zarówno przed, jak i po zrealizowaniu filmów.

## CONTENU DE LA FORMATION / TREŚĆ SZKOLENIA:

- Master class (projection de *La dette* et analyse d'un extrait / projekcja filmu *Kret* i analiza fragmentu filmu):  
Rafaël Lewandowski
- Réunion de préparation du Festival / Zebranie informacyjne na temat Festiwalu
- L'écriture de scénario / Pisanie scenariusza
- Du texte à la mise en image (découpage et initiation à l'image) / Od tekstu do obrazu (opracowanie scenopisu i podstawy obrazu)
- Initiation au son / Podstawy dźwięku
- Initiation à l'image / Podstawy obrazu
- Initiation au tournage / Podstawy kręcenia filmów
- Initiation au montage / Podstawy montażu

## AVANT-PROGRAMME / WSTĘPNY PROGRAM:

### VENDREDI 25 JANVIER / PIĄTEK 25 STYCZNIA 2019

**Avant 17.00** : Arrivée des participants / Przyjazd uczestników

**18.00** : Dîner / Kolacja

**19.00-22.00** : Master Class de Rafael Lewandowski (projection de *La dette* et analyse d'un extrait) / projekcja filmu *Kret* i analiza fragmentu filmu): Rafael Lewandowski

### SAMEDI 26 JANVIER / SOBOTA 26 STYCZNIA 2019

**9.00-12.00** : L'écriture de scénario / Pisanie scenariusza

**12.30-15.30** : Du texte à la mise en image (découpage et initiation à l'image) / Od tekstu do obrazu (opracowanie scenopisu i podstawy obrazu)

**15.30-16.30** : Déjeuner / Obiad

**16:30-19:00** : Initiation au son et à l'image / Podstawy dźwięku i obrazu

**19.00** : Dîner / Kolacja

**20.00-21.00** : Réunion de préparation du Festival / Zebranie informacyjne na temat Festiwalu

### DIMANCHE 27 JANVIER / NIEDZIELA 27 STYCZNIA 2019

**9.00-12.00** : Initiation au tournage / Podstawy kręcenia filmów

**12.00-13.00** : Déjeuner / Obiad

**14.00-17.00** : Initiation au montage / Podstawy montażu

**17.00** : Fin de la formation et départ des participants / Zakończenie szkolenia i wyjazd uczestników

[Voir le film de la formation 2018](#) / [patrz film ze szkolenia w 2018 roku](#)

[Site Internet du Festival](#) / [Page Facebook du Festival](#)

---

FORMATION ORGANISÉE PAR L'ASSOCIATION D'INITIATIVES SOCIO-CULTURELLES ARTOWNIA EN PARTENARIAT AVEC  
LA FONDATION ZYGMUNT ZALESKI STICHTING ET L'AMBASSADE DE FRANCE EN POLOGNE.



ZYGMUNT  
ZALESKI  
STICHTING



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
Ambassade de France en Pologne

ORGANIZATOREM SZKOLENIA JEST STOWARZYSZENIE INICJATYW SPOŁECZNO-KULTURALNYCH ARTOWNIA WE WSPÓŁPRACY  
Z FUNDACJĄ ZYGMUNT ZALESKI STICHTING I Z AMBASADĄ FRANCJI W POLSCE.